



## **ZÁKON O PODPORE PRÍSTUPU K INFORMÁCIÁM Z R. 2000**

### **A**

## **ZÁKON O OCHRANE OSOBNÝCH INFORMACÍ Z R. 2013**

### **PRÍRUČKA**

## **ASPEN PHARMACARE HOLDINGS LIMITED**

Spracované v súlade s § 51 zákona o podpore prístupu k informáciám č. 2 z roku 2000 (v znení neskorších predpisov) a zákona o ochrane osobných údajov z roku 2013 (v znení neskorších predpisov)

(V tejto príručke sa všetky odkazy na oddiely týkajú zákona o podpore prístupu k informáciám z roku 2000, pokiaľ nie je inak špecifikované)

Posledná aktualizácia: august 2019

## OBSAH

1. ÚVOD.....	3
2. ROZSAH PÔSOBNOSTI A ÚČEL PRÍRUČKY.....	3
3. O SPOLOČNOSTI ASPEN.....	3
4. DOSTUPNOSŤ PRÍRUČKY.....	3
5. KONTAKTNÉ OSOBY - INFORMAČNÝ ÚRADNÍCI.....	4
6. PRÍRUČKA KOMISIE PRE REGULÁCIU ĽUDSKÝCH PRÁV.....	4
7. ZÁZNAMY AUTOMATICKY DOSTUPNÉ VEREJNOSTI.....	4
8. ZÁZNAMY PRIPOJENÉ V SÚLADE S INÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI.....	4
9. ZÁZNAMY - KATEGÓRIE A PREDMET ZÁZNAMOV.....	4
10. ŽIADOSTI O PRÍSTUP.....	6
10.1 POSTUP PRI POŽIADAVKE O PRÍSTUP.....	6
10.2 DÔVODY NA ZAMIETNUTÍ PRÍSTUPU DO ZÁZNAMOV.....	6
11. OSOBNÉ INFORMÁCIE .....	8
11.1 ÚČEL SPRACOVANIA.....	8
11.2 KATEGÓRIE PREDMETOV ÚDAJOV A INFORMÁCIÍ.....	8
11.3 KATEGÓRIE PRÍJEMCOV, KTORÝCH MÔŽU BYŤ OSOBNÉ INFORMÁCIE DODÁVANÉ.....	8
11.4 PLÁNOVANÉ PRENOSOVÉ TOKY Z OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ .....	9
11.5 OPATRENIA O BEZPEČNOSTI INFORMÁCIÍ.....	9
11.6 OBDOBIE SPRACOVANIA OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ ÚDAJMI PREDMET REGULÁCIA.....	9
11.7 ŽIADOSŤ O OPRAVU ALEBO VYMAZANIE OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ - nariadenie.....	9
PRÍLOHA 1 ŽIADOSŤ O PRÍSTUP K ZÁZNAMU VO VZŤAHU K PAIA.....	10
PRÍLOHA 2 PREDPOKLADANÉ POPLATKY V OBCHODNÝCH PODMIENKACH 11.....	14
PRÍLOHA 3 ZÁZNAMY PRIPOJENÉ V SÚLADE S INÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI.....	16
PRÍLOHA 4 OBDOBIE SPRACOVANIA OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ.....	18
PRÍLOHA 5 ŽIADOSŤ O OPRAVU ALEBO VYMAZANIE OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ ALEBO ZNIČENIE ALEBO VYMAZANIE ZÁZNAMU OSOBNÝCH ÚDAJOV.....	20

## 1. ÚVOD

Cieľom zákona o podpore prístupu k informáciám č. 2 z roku 2000 (ďalej len „PAIA“) je implementácia tohto zákona podľa ústavného práva na prístup k informáciám uvedeným v oddiele 32 zákona o právach. PAIA snaží sa presadzovať hodnoty transparentnosti a zodpovednosti.

PAIA zavádza určité zákonné práva žiadateľov o prístup k záznamom súkromného subjektu, ak:

- tento záznam sa vyžaduje na výkon alebo ochranu akýchkoľvek práv;
- tento žiadateľ spĺňa všetky procedurálne požiadavky; a
- prístup nie je zamietnutý, pokiaľ ide o dôvody uvedené v PAIA.

Cieľom zákona o ochrane osobných údajov č. 4 z roku 2013 (ďalej len „zákon POPI“) je nadobudnúť účinnosť ústavnému právu na súkromie podľa oddielu 14 zákona o právach. Zákon POPI sa snaží chrániť osobné údaje reguláciou spôsobu, akým môžu byť spracovávané verejnosťou a súkromnými subjektmi.

Zákon POPI ustanovuje, že dotknuté osoby majú právo na spracovanie svojich osobných údajov v súlade s podmienkami zákonného spracovania osobných údajov, ktoré sú stanovené v zákone POPI.

Jednou z požiadaviek uvedených v PAIA je zostavenie informačnej príručky, ktorá poskytuje informácie, ktoré zahŕňajú typy a kategórie záznamov, ktoré vedie súkromná organizácia (táto položka vzťahuje sa na PAIA), ako aj určité informácie týkajúce sa spracovania osobných údajov (toto sa týka zákona o POPI).

Zákon PAIA a zákon POPI sa v tomto dokumente spoločne označujú ako „Zákony“.

## 2. ROZSAH PÔSOBNOSTI A ÚČEL PRÍRUČKY

Do rozsahu tejto príručky patrí spoločnosť Aspen Pharmacare Holdings Limited („Aspen“) ako spoločnosť skupiny miestnych a zahraničných spoločností („skupina“), ako aj juhoafrická spoločnosť Aspen, právnické osoby Pharmacare Limited trading ako Aspen Pharmacare, Fine Chemicals Corporation (Pty) Limited a ďalšie juhoafrické dcérske spoločnosti, na ktoré sa tieto akty vzťahujú (ďalej spoločne „Spoločnosti“). Tento dokument slúži ako informačná príručka spoločností a poskytuje odkaz na záznamy uchovávané spoločnosťami, ako aj osobné informácie, ktoré spoločnosti občas spracúvajú.

## 3. O SPOLOČNOSTI ASPEN

Aspen je globálnym dodávateľom špeciálnych a značkových liečiv s rozsiahlym portfóliom výrobkov, ktoré poskytujú liečbu širokému spektru akútnych a chronických stavov počas všetkých životných etáp. Skupina má hrdé dedičstvo siahajúce viac ako 160 rokov a dnes jej výrobky sa nachádzajú vo viac ako 150 krajinách po celom svete. Aspen je najväčší farmaceutický prípravok spoločnosť kótovaná na burze cenných papierov JSE Limited (ďalej len „JSE“) na juhoafrickej burze.

Skupina pracuje so sídlom v približne 70 krajinách na šiestich kontinentoch a zamestnáva okolo 10 000 ľudí. Skupina prevádzkuje 25 výrobných zariadení v 17 závodoch.

Ďalšie všeobecné informácie o spoločnosti Aspen, jej činnosti a činnosti možno získať na jej webovej stránke na adrese [www.aspenpharma.com](http://www.aspenpharma.com).

## 4. DOSTUPNOSŤ PRÍRUČKY

Táto príručka je k dispozícii na nahliadnutie na webovej stránke Aspen na adrese [www.aspenpharma.com](http://www.aspenpharma.com) a počas nejbežnej pracovnej doby v kancelárii spoločnosti Aspen v Aspen Place, 9 Rydall Vale Park, Douglas Saunders Drive, kancelársky park La Lucia Ridge, Durban.

## 5. KONTAKTNÉ OSOBY - INFORMAČNÝ ÚRADNÍCI - ČASŤ 51 (1)(A)(I)

Zodpovednosť za správu a dodržiavanie zákonov bola delegovaná na tajomníka spoločnosti Aspen.

Žiadosti podľa ustanovení zákonov by mali byť adresované ako nasledovne:

Úradník pre informácie: Tajomník spoločnosti (Riaan Verster)

Poštová adresa: P O Box 25125, Gateway, 4321 (KwaZulu Natal - Južná Afrika)

Ulica : Aspen Place, 9 Rydall Vale Park, Douglas Saunders Drive, La Lucia Ridge Office Park, Durban

Telefón do zamestnania: + 27 (0) 31 580 8624

Firemný fax: + 27 (0) 31 580 8640

E-mailová adresa: rverster@aspenpharma.com / informationrequests@aspenpharma.com

## 6. PRÍRUČKA KOMISIE PRE REGULÁCIU ĽUDSKÝCH PRÁV - ČASŤ 51(1) (B) (I)

Príručku zostavila v zmysle oddielu 10 PAIA Komisia pre ľudské práva. Obsahuje informácie požadované osobou, ktorá chce uplatniť akékoľvek právo, ktoré predpokladá PAIA. Je k dispozícii vo všetkých úradných jazykoch.

Táto príručka je k dispozícii okrem iného na nahliadnutie v kancelárii Komise ľudských práv

Braampark Forum 3, 33 Hoofd Street, Južná Afrika a na svojej webovej stránke na adrese [www.sahrc.org.za](http://www.sahrc.org.za).

Regulačný organ pro informace je povinný aktualizovať (a sprístupniť) príručku tak, aby obsahovala informácie požadované osobami, ktoré si želajú uplatniť akékoľvek práva uvedené v zákone POPI.

Aktualizovaný sprievodca bude k dispozícii v informačnom regulačnom orgáne predpísaným spôsobom.

## 7. ZÁZNAMY AUTOMATICKY DOSTUPNÉ VEREJNOSTI - ČASŤ 51(1)(B)(II)

Podľa § 51 ods. 1 písm. B) bodu ii) nebolo zverejnené žiadne oznámenie týkajúce sa kategórií záznamov ktoré sú automaticky dostupné bez toho, aby bolo potrebné požiadať o prístup v zmysle PAIA.

## 8. ZÁZNAMY PRIPOJENÉ V SÚLADE S INÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI - ČASŤ 51(1) (B) (III)

Niektoré právne predpisy ustanovujú, že súkromné subjekty umožnia určitým osobám prístup k určeným záznamom, na požiadanie. Záznamy sú k dispozícii v zmysle právnych predpisov podrobne uvedených v prílohe 3 k tejto príručke (v znení zmien a doplnení z času na čas); avšak vzhľadom na počet zákonov, ktoré sa vzťahujú na spoločnosť Aspen, zoznam právnych predpisov nemusia byť vyčerpávajúce.

Upozorňujeme, že informácie sa poskytnú iba v súlade s požiadavkami stanovenými v príslušných právnych predpisov.

Ak sa žiadateľ domnieva, že z hľadiska vyššie uvedených právnych predpisov existuje právo na prístup k záznamu alebo na základe akýchkoľvek iných právnych predpisov je žiadateľ povinný uviesť, na základe ktorých právnych predpisov je žiadosť založená, aby mal úradník pre informácie možnosť túto žiadosť posúdiť v tomto ohľade.

## 9. ZÁZNAMY - KATEGÓRIE A PREDMET ZÁZNAMOV - ČASŤ 51(1) (B) (IV)

Účelom informácií uvedených v tejto časti je identifikovať hlavné kategórie záznamov, ktoré majú Spoločnosti a pomôcť žiadateľovi lepšie porozumieť hlavným obchodným činnostiam spoločnosti.

Je možné získať ďalšiu pomoc pri identifikácii záznamov, ktoré majú spoločnosti k dispozícii od informačného úradníka.

Záznamy, ku ktorým bude poskytnutý prístup v súlade s PAIA (s výhradou obmedzení a právo na odmietnutie prístupu stanovené v PAIA) sú k dispozícii v nasledujúcich prípadoch (nevyčerpávajúce) aspekty podnikania a činnosti spoločností:

#### ZÁZNAMY O SPOLOČNOSTI

- zakladajúce dokumenty;
- zakladateľská zmluva a stanovky alebo zakladateľská zmluva (podľa potreby);
- záznamy týkajúce sa menovania riaditeľov / audítorov / tajomníkov;
- úradník pre styk s verejnosťou a ostatní úradníci;
- register akcií a ďalšie zákonné registre.

#### FINANČNÉ ZÁZNAMY

- ročná účtovná závierka;
- daňové priznania;
- účtovné záznamy;
- bankové záznamy;
- bankové výpisy;
- platené šeky;
- záznamy elektronického bankovníctva;
- register aktív;
- nájomné zmluvy;
- faktúry;

#### ZÁZNAMY Z PRÍJMOV

- záznamy PAYE;
- dokumenty vydané zamestnancom na účely dane z príjmu;
- záznamy o platbách, ktoré sa vyplácajú v prospech SARS v mene zamestnancov;
- Všetky ostatné zákonné požiadavky: DPH; poplatky za rozvoj pracovných dovedností; UIF; odmeny pracovníkov.

#### DOKUMENTY O PERSONÁLE / ZAMESTNANCI A ZÁZNAMY

- pracovné zmluvy;
- plán vlastného imania;
- záznamy lekárskej pomoci;
- záznamy penzijných fondov;
- disciplinárne záznamy
- platové záznamy;
- záznamy SETA;
- disciplinárny poriadok;
- zanechať záznamy;
- záznamy o školení;
- príručky odbornej prípravy;

#### ZÁZNAMY O BEZPEČNOSTI, ZDRAVÍ A ŽIVOTNOM PROSTREDÍ (SHE)

- politika SHE;
- Povinné záznamy SHE;

## 10. ŽIADOSTI O PRÍSTUP

### 10.1 PROCES ŽIADOSTI O PRÍSTUP ČASŤ – 53

#### 10.1.1. VYPLNENIE FORMULÁR ŽIADOSTI O PRÍSTUP

S cieľom uľahčiť včasnú reakciu na žiadosti o prístup by mali prijať všetci žiadatelia pri vypĺňaní formulára žiadosti o prístup na vedomie:

- Formulár žiadosti o prístup uvedený v prílohe 1 k tomuto nariadeniu musí byť vyplnený.
- Na overenie totožnosti žiadateľa je potrebné preukázať totožnosť okrem formulára žiadosti o prístup sa od žiadateľov bude vyžadovať, aby poskytli a overenú kópiu ich identifikačného dokladu alebo platného cestovného pasu, alebo ak ide o právnickú osobu, overenú kópiu osvedčenia o registrácii spoločnosti.
- Na každú otázku napíšte alebo vytlačte odpoveď veľkými písmenami.
- Ak sa otázka neuplatňuje, ako odpoveď na túto otázku uveďte "N/A".
- Ak v odpovedi na konkrétnu otázku nie je nič zverejniť, uveďte v stĺpci „NIL“ ako odpoveď na túto otázku.
- Ak na tlačennom formulári nie je dostatok miesta, môžu sa doplniť ďalšie informácie na ďalšom liste.
- Ak sa vyžaduje použitie ďalšieho listu, pred každú odpoveď uveďte príslušný názov.
- 

Upozorňujeme, že úspešné dokončenie a odoslanie žiadosti o prístup automaticky neumožňuje žiadateľovi prístup k požadovanému záznamu.

Žiadosť o prístup k záznamu podlieha určitým obmedzeniam, pokiaľ záznam spadá do určitej kategórie, ako je špecifikované v časti 3, kapitole 4 PAIA.

Ak existuje dôvodné podozrenie, že žiadateľ získal prístup k záznamom prostredníctvom predloženia vecne nepravdivých alebo zavádzajúcich informácií, proti tomuto žiadateľovi sa môže začať pravne konanie.

#### 10.1.2. PREDLOŽENIE FORMULÁRA ŽIADOSTI O PRÍSTUP

Vyplnený formulár žiadosti o prístup spolu s overenou kópiou dokladu totožnosti žiadateľa musí byť adresovaný úradníkovi pre informácie a predložený prostredníctvom kontaktných údajov uvedených v bode 5. ako je uvedené vyššie.

Poplatok za počiatočnú žiadosť vo výške R7,50 (vrátane DPH) je splatný po predložení žiadosti formulára žiadosti o prístup.

#### 10.1.3. PLATBA POPLATKOV

Podrobnosti o platbe možno získať od vyššie uvedeného informačného úradníka a je možné vykonať buď priamym vkladom, bankovým záručným šekom alebo poštovou objednávkou (neakceptujú sa žiadne platby kreditnou kartou). Musí sa predložiť dôkaz o platbe prostredníctvom kontaktných údajov uvedených v odseku 5.

Ak je žiadosť o prístup úspešná, môže sa vyžadovať poplatok za vyhľadávanie, reprodukciu a / alebo prípravu záznamov a bude vypočítaná na základe predpísaných poplatkov uvedených v prílohe 2 k tomuto nariadeniu. Poplatok za prístup musí byť zaplatený pred poskytnutím prístupu k požadovanému záznamu.

#### 10.1.4. OZNÁMENIE

Úradník pre informácie rozhodne do 30 (tridsiatich) dní od prijatia žiadosti či vyhovie alebo zamietne žiadosť a oznámi dôvody (ak sa to vyžaduje) tento účinok.

Toto obdobie 30 (tridsať) dní sa môže predĺžiť o ďalšie obdobie najviac 30 (tridsať) dní, ak ide o žiadosť o veľké množstvo informácií alebo požiadavok vyžaduje vyhľadávanie informácií uložených v iných kanceláriách jednej alebo viacerých inštitúcií a informácie sa nemôžu primerane získať v pôvodnom termíne 30 (tridsať) dní. Žiadateľ bude v takomto prípade písomne informovaný.

#### 10.2. DÔVODY NA ZAMIETNUTÍ PRÍSTUPU DO ZÁZNAMOV (KAPITOLA 4)

Hlavnými dôvodmi zamietnutia žiadosti o informácie sú:

- Povinná ochrana súkromia tretej strany, ktorá je fyzickou osobou, pre ktorú by to znamenalo neprimerané zverejnenie osobných údajov tejto osoby;
- Povinná ochrana obchodných informácií tretej strany, ak ide o záznam ktorý obsahuje:

- Obchodné tajomstvá tejto strany;

- Finančné, obchodné, vedecké alebo technické informácie, ktoré by sa mohli pravdepodobne poškodiť finančné alebo obchodné záujmy tejto strany;

- Informácie zverejnené treťou stranou ktorejkoľvek zo spoločností, ak sú zverejnené by mohli túto tretiu stranu znevýhodniť pri rokovaniach alebo pri obchodnej súťaži;

- Povinná ochrana dôverných informácií tretích strán, pokiaľ sú chránené z hľadiska akejkoľvek dohody - ustanovenia PAIA, ktoré sa majú uplatňovať vo vzťahu k právam príslušnej tretej strany;
- Povinná ochrana bezpečnosti jednotlivcov a ochrana majetku;
- Povinná ochrana záznamov, ktoré by sa podľa zákona mohli považovať za právne privilegované;
- Obchodné aktivity spoločností, ktoré môžu zahŕňať:

- obchodné tajomstvá spoločností;

- Finančné, obchodné, vedecké alebo technické informácie, ktoré, ak by boli zverejnené, by mohli pravdepodobne poškodiť finančné alebo obchodné záujmy spoločností.

#### 10.3. Odvolanie proti odmietnutiu udeliť prístup

Ak je žiadateľ nespokojný s odmietnutím informačného úradníka, aby mu vyhovel žiadateľ môže po oznámení rozhodnutia úradníka pre informácie (alebo po ňom) (odmietnutie podľa § 58 zákona o PAIA), podať sťažnosť na informačného regulátora alebo požiadať súd o primeranú nápravu v lehotách stanovených v nariadení PAIA.

## 11. OSOBNÉ INFORMÁCIE

### 11.1. ÚČEL SPRACOVANIA - ODDIEL 51 ODS. 1 PÍSM. C) I)

Účel, na ktorý spoločnosti spracúvajú osobné údaje, bude závisieť povahu informácií. Osobné údaje spracúva všeobecne Spoločnosť na účely správy podniku vrátane:

- vykonávať činnosti zamerané na uzavretie alebo plnenie zmluvy;
- dodržiavať povinnosti stanovené zákonom;
- chrániť legitímne záujmy dotknutých osôb; alebo
- ak je to potrebné na presadzovanie oprávnených záujmov spoločností.

Vyššie uvedený zoznam nie je vyčerpávajúci.

### 11.2. KATEGÓRIE PREDMETOV ÚDAJOV A INFORMÁCIÍ - SEKCIA 51 (1) (C) (II)

Spoločnosti spracúvajú osobné informácie týkajúce sa týchto kategórií údajov a informácií:

#### KATEGÓRIE ÚDAJOV

- Personál / zamestnanci;
- Konzultanti;
- Dodávatelia;
- Zákazníci;
- Investori;
- Pacienti;
- Poskytovatelia služieb;
- Dodávatelia;
- Ostatné tretie strany, s ktorými Spoločnosti podnikajú.

Vyššie uvedený zoznam nie je vyčerpávajúci.

#### KATEGÓRIE INFORMÁCIÍ

- Pokiaľ ide o fyzické osoby, môžu obsahovať: meno, identifikačné číslo (totožnosť alebo číslo pasu), dátum narodenia, občianstvo, vek, pohlavie, rasa, rodinný stav, jazyk, telefónne čísla, e-mailové adresy, fyzické a poštové adresy, číslo dane z príjmu, bankové informácie, informácie o zdravotnom postihnutí, história zamestnania, preverky, odtlačky prstov, životopisy, história vzdelávania, odmeňovanie a benefity, podrobnosti týkajúce sa výkonu zamestnancov a disciplinárnych konaní.
- Pokiaľ ide o právnické osoby, môžu obsahovať: meno, registračné číslo, daňové informácie, kontaktné údaje, fyzické a poštové adresy, dokumentácia FICA, osvedčenia BEE, podrobnosti o platbe (vrátane bankových účtov), faktúry a zmluvné dohody.

Vyššie uvedené zoznamy nie sú vyčerpávajúce.

### 11.3. KATEGÓRIE PRÍJEMCOV, KTORÝCH MÔŽU BYŤ OSOBNÉ INFORMÁCIE DODÁVANÉ - ODDIEL 51 (1) (C) (III)

Kategórie príjemcov, ktorým môžu spoločnosti poskytnúť osobné informácie bude závisieť od charakteru informácií. Vo všeobecnosti by takéto kategórie príjemcov zahŕňajú:

- Ostatné spoločnosti v skupine;
- Poskytovatelia služieb;
- Lekárska pomoc, dôchodkové alebo provízne fondy;
- Audítorské a účtovné orgány (interné a externé);



- Tretie strany, s ktorými spoločnosti uzavreli zmluvu o uchovávaní údajov;
- Príslušné orgány, vládne orgány, štatutárne orgány alebo regulačné orgány;
- Súd, správne alebo súdne fórum, rozhodcovské konanie alebo štatutárna komisia, ktoré a
- Žiadosť v zmysle platných zákonov alebo pravidiel.
- Vyššie uvedený zoznam nie je vyčerpávajúci.

#### 11.4. PLÁNOVANÉ PRENOSOVÉ TOKY Z OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ - SEKCIA 51 (1) (C), (IV)

Spoločnosti predpokladajú, že môžu prenášať osobné údaje tretím stranám alebo iným spoločnosti v skupine, ktoré sa nachádzajú v cudzej krajine, a takéto prevody by boli podľa príslušných ustanovení zákona POPI.

#### 11.5. OPATRENIA O BEZPEČNOSTI INFORMÁCIÍ - SEKCIA 51 (1) (C) (V)

Spoločnosti sa snažia prijať primerané, primerané technické a organizačné opatrenia opatrenia na zabezpečenie integrity a dôvernosti osobných údajov v nich držanie alebo pod ich kontrolou.

#### 11.6. OBDOBIE SPRACOVANIA OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ ÚDAJMI

##### PREDMETNÁ REGULÁCIA 2 - NARIADENIA POPI

Dotknutá osoba môže kedykoľvek spochybníť spracovanie svojich osobných údajov (podľa článku 11 ods. 3 písm. a) zákona POPI) v predpísanej forme, ktorá je k nemu pripojená ako príloha 4, s výnimkou výnimiek obsiahnutých v zákone POPI.

#### 11.7. ŽIADOSŤ O OPRAVU ALEBO VYMAZANIE OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ - NARIADENIE 3 - NARIADENIA POPI

Dotknutá osoba môže požiadať o opravu alebo vymazanie svojich osobných údajov (podľa predpokladu v oddiele 24 zákona o POPI) v predpísanej forme pripojenej ako dodatok 5.

## PRÍLOHA 1

ŽIADOSŤ O PRÍSTUP K ZÁZNAMU VO VZŤAHU K PAIA

ŽIADOSŤ O PRÍSTUP K ZÁZNAMU SÚKROMNÉ OSOBE formulár C

(§ 53 ods. 1 zákona o podpore prístupu k informáciám, zákon č. 2 z roku 2000)

[Nariadenie 10]

### 1. ÚDAJE SÚKROMNÉ SPOLOČNOSTI

Žiadosti sa môžu predkladať buď klasickou poštou, e-mailom alebo faxom a mali by sa adresovať na

Úradníka pre informácie, uvedené nižšie:

Úradník pre informácie: Tajomník spoločnosti (Riaan Verster)

Poštová adresa: P O Box 25125, Gateway, 4321 (KwaZulu Natal - Južná Afrika)

Ulica : Aspen Place, 9 Rydall Vale Park, Douglas Saunders Drive, La Lucia

Ridge Office Park, Durban

Telefón: + 27 (0) 31 580 8624

Firemný fax: + 27 (0) 31 580 8640

E-mailová adresa: rverster@aspenpharma.com / informationrequests@aspenpharma.com

### 2A. ÚDAJE O OSOBE ŽIADATEĽA O PRÍSTUP K ZÁZNAMU (ŽIADATEĽ)

- a) Údaje o osobe, ktorá žiada o prístup k záznamu, musia byť uvedené nižšie.
- b) Adresa a / alebo faxové číslo, na ktorú sa majú informácie zaslať.
- c) V prípade potreby sa musí priložiť dôkaz o účelu, pro ktorý sa žiadosť podáva.

Celé meno a priezvisko:

Identifikačné číslo :

Poštová adresa :

Faxové číslo:

Telefónne číslo:

emailová adresa :

Dôvod, pro ktorý sa žiadosť podáva, ak sa podáva v mene inej osoby:

## 2B. ÚDAJE ŽIADATEĽA (AK PRÁVNÝ SUBJEKT)

- a) Údaje o osobe, ktorá žiada o prístup k záznamu, musia byť uvedené nižšie.
- b) Adresa a / alebo faxové číslo, na ktorú sa majú informácie zaslať.
- c) V prípade potreby sa musí priložiť dôkaz o účelu, pro ktorý sa žiadosť podáva.

Názov subjektu:

Evidenčné číslo :

Poštová adresa :

Faxové číslo:

Telefónne číslo:

emailová adresa :

Funkce, pro ktorú sa žiadosť podáva:

## 3. ÚDAJE O OSOBÁCH, ZA KTORÝCH SA VYŽADUJE ŽIADOSŤ

Táto časť musí byť vyplnená LEN, ak je žiadosť o informácie podaná v mene inej osoby.

Celé meno a priezvisko:

Identifikačné číslo

## 4. ÚDAJE NA ZÁZNAMU

- a) Uvedte úplné podrobnosti o zázname, ku ktorému sa požaduje prístup, vrátane referenčného čísla, ak je Vám známe, aby sa umožnilo umiestnenie záznamu.
- (b) Ak je poskytnuté miesto nedostatočné, pokračujte na samostatnom liste a pripojte ho k tomuto formulári. **Žiadateľ musí podpísať všetky ďalšie zoznamy.**

1. Opis záznamu alebo príslušná časť záznamu:

2. Referenčné číslo, ak je k dispozícii:

3. Akékoľvek ďalšie podrobnosti záznamu:

## 5. POPLATKY

- a) Žiadosť o prístup k záznamu bude spracovaná až po nevratnej žiadosti bol zaplatený poplatok R7,50 (vrátane DPH).
- b) Poplatok, ktorý sa má zaplatiť za prístup k záznamu, závisí od formy prístupu požadovaný a primeraný čas potrebný na vyhľadávanie a prípravu záznamu.

Ak máte nárok na oslobodenie od platenia akéhokoľvek poplatku, uveďte dôvod výnimky:

-----

-----

-----

## 6. FORMA PRÍSTUPU DO ZÁZNAMOV

Ak Vám bráni neschopnosť čítať, prezeráť alebo počúvať záznam vo forme prístupu uvedené v bodoch 1 až 4 nižšie, uveďte svoje zdravotné postihnutie a uveďte, v akej forme je záznam požadovaný.

Postihnutia:

Forma, v ktorej sa vyžaduje záznam:

Označte príslušné políčko znakom X.

Poznámky:

(a) Splnenie vašej žiadosti v určenej forme môže závisieť od formy, v ktorej je záznam k dispozícii.

b) Prístup v požadovanej forme môže byť za určitých okolností zamietnutý. V takom prípade budete informovaní, ak bude prístup povolený v inej forme.

1. Ak je záznam v písomnej alebo tlačenej podobe:

- kópia záznamu \*
- preštudovanie záznamu

2. Ak záznam pozostáva z vizuálnych obrazov: (zahŕňa fotografie, diapozitívy, videozáznamy, obrázky generované počítačom, náčrty atď.):

- prezeráť obrázky
- kopírovať obrázky \*
- prepis obrázkov \*

3. Ak záznam pozostáva zo zaznamenaných slov alebo informácií, ktoré je možné reprodukovat' vo zvuku:

- počúvanie prepisu zvukovej stopy (audio CD)
- prepis zvukovej stopy \* (napísané alebo tlačené dokumenty)

4. Ak sa záznam uchováva na počítači alebo v elektronickej alebo strojovo čitateľnej podobe:

- tlačená kópia záznamu \*
- tlačená kópia záznamu - odvodené informácie zo záznamu \*
- kópia v počítači čitateľnom tvare \* (kompaktný disk)

\* Ak ste požiadali o kópiu alebo prepis záznamu (vyššie), prajete si kópiu alebo prepis zaslať?

Poštovné je splatné

- ÁNO
- NIE

#### 7. ÚDAJE O PRÁVE, KTORÉ SA MAJÚ VYKONÁVAŤ ALEBO OCHRANIŤ

Ak nie je poskytnutý dostatočný priestor, pokračujte na samostatnom fóre a pripojte ho k tomuto formuláriu.

Žiadateľ musí podpísať všetky ďalšie záznamy.

1. Uvedte, ktoré právo sa má uplatňovať alebo chrániť:

-----  
 -----  
 -----  
 -----

2. Vysvetlite, prečo sa požadovaný záznam vyžaduje na výkon alebo ochranu vyššie uvedeného práva.

-----  
 -----  
 -----  
 -----

#### 8. OZNÁMENIE O ROZHODNUTÍ O ŽIADOSTI O PRÍSTUP

O tom, či bola Vaša žiadosť schválená / zamietnutá, budete písomne informovaní. Ak chcete byť informovaný iným spôsobom, špecifikujte spôsob a uveďte potrebné informácie podrobnosti, ktoré umožnia splnenie vašej požiadavky.

Ako by ste radšej boli informovaní o rozhodnutí týkajúcom sa vašej žiadosti o prístup k záznamu?

\_\_\_\_\_

Podpísané v \_\_\_\_\_ tohto \_\_\_\_\_ dňa mesiaca \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 PODPIS ŽIADATEĽA / OSOBY V KTORÉHO MENE SA VYŽADUJE ŽIADOSŤ

**PRÍLOHA 2**

**PREDPOKLADANÉ POPLATKY V OBCHODNÝCH PODMIENKACH 11  
 PREDLOŽENÉ POPLATKY ZA REPRODUKCIU ZÁZNAMOV  
 PROSÍM, PRIPOMÍNAJTE, ŽE VŠETKY UVEDENÉ ČIASKY SÚ ZAHNUTÉ DO DANE S PRIDANOU  
 HODNOTOU**

(§ 54 ods. 7 zákona o podpore prístupu k informáciám, zákon č. 2 z roku 2000)  
 [Nariadenie 11 ods. 1]

a) Pre každú fotokópiu strany A4 alebo jej časti	R1.27
b) Pre každú vytlačenú kópiu strany formátu A4 alebo jej časti, ktorá sa nachádza na počítač alebo v elektronickej alebo strojovo čitateľnej forme	R0.86
(c) Pre kópiu v počítačom čitateľnej forme na kompaktnom disku	R80.50
d) i) Na prepis vizuálnych obrazov pre stránku veľkosti A4 alebo jej časť	R46.00
(ii) Pre kópiu vizuálnych obrazov	R69.00
e) i) na prepis zvukového záznamu pre stránku veľkosti A4 alebo jej časť	R23.00
(ii) Pre kópiu zvukového záznamu	R34.50

**PREDPLATENÉ POPLATKY ZA PRÍSTUP K ZÁZNAMOM  
 PROSÍM, PRIPOMÍNAJTE, ŽE VŠETKY UVEDENÉ ČIASKY SÚ ZAHNUTÉ DO DANE S PRIDANOU  
 HODNOTOU**

(§ 54 ods. 7 zákona o podpore prístupu k informáciám, zákon č. 2 z roku 2000)  
 [Nariadenie 11 ods. 3]

a) Pre každú fotokópiu stránky veľkosti A4 alebo jej časti	R1.27
b) Pre každú vytlačenú kópiu strany formátu A4 alebo jej časti, ktorá sa nachádza na počítač alebo v elektronickej alebo strojovo čitateľnej forme	R0.86
(c) Pre kópiu v počítačom čitateľnej forme na kompaktnom disku	R80.50
d) i) Na prepis vizuálnych obrazov pre stránku veľkosti A4 alebo jej časť	R46.00
(ii) Pre kópiu vizuálnych obrazov	R69.00
e) i) na prepis zvukového záznamu pre stránku veľkosti A4 alebo jej časť	R23.00
(ii) Pre kópiu zvukového záznamu	R34.50
f) Vyhľadávať a pripravovať záznam na zverejnenie alebo jeho časť	R34.50 za každú
hodinu alebo časť z toho odôvodnene vyžadovaných pre takéto vyhľadávanie a prípravu	
g) Šesť hodín vyhľadávania, ktoré sa majú prekročiť s požiadavkom na zaplatení zálohy	

- h) Jedna tretina poplatku za prístup platí žiadateľ ako vklad
- i) Skutočný poplatok za poštovné je splatný, keď sa musí žiadateľovi zaslať kópia záznamu. h) Jedna tretina poplatku za prístup je splatná ako vklad žiadateľa.
- i) Skutočný poplatok za poštovné je splatný, keď sa kópia záznamu musí zaslať žiadateľovi

### PRÍLOHA 3

#### ZÁZNAMY V SÚLADE S INÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI - ČASŤ 51 ODS. 1 PÍSM. B) iii)

Záznamy sú k dispozícii v zmysle nasledujúcich právnych predpisov v znení neskorších zmien a doplnení:

Zákon o akreditácii na posudzovanie zhody, kalibráciu a správnu laboratórnu prax z roku 1967

Zákon o správnom súdnom konaní o priestupkoch v cestnej premávke 46 z roku 1998 (a zmenený a doplnený návrh zákona)

Zákon o reklame na cestách a stuhách z roku 1940

Zákon o základných podmienkach zamestnávania č. 75 z roku 1997 (a novelizačný zákon)

Zákon z roku 2003 o čiernom hospodárskom posilnení (Broad-Based Black Economic Empowerment 53) z roku 2003 (a dodatok k zákonu a nariadeniam)

Revidované kódexy osvedčených postupov na základe rozšíreného čierneho hospodárskeho posilnenia 2014

Zákon o spoločnostiach 71 z roku 2008

Zákon o odškodňovaní pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania 130 z roku 1993

Zákon o hospodárskej súťaži č. 89 z roku 1998

Zákon o ochrane spotrebiteľa 68 z roku 2008

Zákon o autorských právach č. 98 z roku 1978

Zákon o falšovanom tovare z roku 1997

Zákon o menách a výmenách 9 z roku 1933

Colný a spotrebný zákon 91 z roku 1964

Zákon č. 32 o clách a spotrebnej dani z roku 2014

Zákon o colnej kontrole 31 z roku 2014

Zákon o colných poplatkoch z roku 2014

Zákon o dizajnoch z roku 1993

Zákon o drogách a obchodovaní s drogami 140 z roku 1992

Zákon o elektronických komunikáciách a transakciách z roku 2002

Zákon o zamestnaneckom majetku z roku 1998

Zákon o službách zamestnanosti z roku 2014

Zákon o stimulovaní dane z príjmu z roku 26

Zákon o ochrane životného prostredia z roku 1989

Environmentálna legislatíva - iné:

- zákon o prevencii znečisťovania ovzdušia č. 45 z roku 1965

- Národný environmentálny manažment: Zákon o biodiverzite č. 10 z roku 2004

- Národný environmentálny manažment: zákon o chránených územiach č. 57 z roku 2003

- zákon o národných zdrojoch dedičstva č. 25 z roku 1999

Zákon o finančných spravodajských centrách 38 z roku 2001 (a zákon o zmene a doplnení zákona)

Zákon o finančných trhoch z 19. decembra 2012

Zákon o potravinách, kozmetike a dezinfekčných prostriedkoch z roku 1972 z roku 1972 (a nariadenia týkajúce sa rôznych doplnkových látok v roku 2007)

potravín)

Zákon o nebezpečných látkach z roku 1973

Zákon o dani z príjmu 58 z roku 1962

Požiadavky na výpis JSE

Správa kráľa IV

Zákon o pracovných vzťahoch 66 z roku 1995 (a zákon o zmene a doplnení zákona)

Zákon o liekoch a súvisiacich látkach 101 z roku 1965 (a zákon o zmene a doplnení a nariadenia)

Merchandise Marks Act 17 z roku 1941

Zákon o národných úveroch 34 z roku 2005



Národný zákon o environmentálnom manažmente 107 z roku 1998 (a novely zákonov)  
Národný environmentálny manažment: Zákon o kvalite ovzdušia 39 z roku 2004 (a novelizačný zákon)  
Národný environmentálny manažment: Zákon o odpadoch 59 z roku 2008 (a zákon o zmene a doplnení zákona)  
Zákon o národnom zdraví 61 z roku 2003  
36 z roku 1998 (a zmenený a doplnený zákon)  
Zákon o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci 85 z roku 1993  
Patents Act 57 z roku 1978  
Zákon o dôchodkových fondoch z roku 1956  
Zákon o farmácii 53 z roku 1974  
Zákon o prevencii a boji proti korupcii z 12. decembra 2004  
Zákon o prevencii organizovaného zločinu 121 z roku 1998  
Zákon o podpore prístupu k informáciám z roku 2000  
Zákon o podpore rovnosti a prevencie nekalej diskriminácie z roku 2000

Zákon o chránenom zverejňovaní z roku 2000 (a zmenený a doplnený zákon)  
Zákon o ochrane osobných údajov 4 z roku 2013  
Zákon o riadení verejných financií 1 z roku 1999  
Nariadenia o odpočúvaní komunikácií a ustanovenia o komunikácii týkajúce sa informácií 70 z roku 2002  
Zákon o rozvoji zručností z roku 1998  
Zákon o odvodoch za rozvoj profesných dovedností z 9. januára 1999  
Zákon o štátnej rade pre výberové konania z roku 1999  
Zákon o správe daní z roku 28  
Zákon o ochranných známkach z roku 194 z roku 1993  
Zákon o príspevkoch na poistenie v nezamestnanosti z roku 2002  
Zákon o dani z pridanej hodnoty 89 z roku 1991

**VEZMITE PROSÍM NA VEDOMIE:**

Aj keď sa vynaložilo všetko primerané úsilie na to, aby sa poskytol uvedený úplný zoznam platných právnych predpisov, je to tak je možné, že vyššie uvedený zoznam môže byť neúplný. Kdekoľvek to príde na pozornosť spoločností, či už existujúce alebo nové právne predpisy umožňujú žiadateľovi prístup na inom základe, ako je uvedené v PAIA, uvedený zoznam sa aktualizuje.

**PRÍLOHA 4**

OBDOBIE SPRACOVANIA OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ V PODMIENKACH ODDIELU 11 ODS. 3  
OCHRANA OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ ACT, 2013 (ZÁKON č.  
4 z 2013)  
NARIADENIA TÝKAJÚCE SA OCHRANY OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ, 2018  
[Nariadenie 2]

Poznámka:

1. Na podporu námietky sa môžu priložiť čestné vyhlásenia alebo iné listinné dôkazy.
2. Ak miesto ustanovené v tomto formulári nie je dostatočné, predložte informácie ako prílohu k tomuto formuláru a podpíšte každú stránku.
3. Vyplňte podľa potreby.

**A****PODROBNOSTI O PREDMETU ÚDAJOV**

Meno (- á) a priezvisko / registrované meno subjektu údajov:

Jedinečný identifikátor / identifikačné číslo:

Rezidenčná, poštová alebo obchodná adresa:

Kontaktné číslo (čísla):

Faxové číslo / e-mail:

**B****PODROBNÉ ÚDAJE O ZODPOVEDNÝCH STRANÁCH**

Meno (- á) a priezvisko / registrované meno subjektu údajov:

Jedinečný identifikátor / identifikačné číslo:

Rezidenčná, poštová alebo obchodná adresa:

Kontaktné číslo (čísla):

Faxové číslo / e-mail:

**C DÔVODY NA NÁMIETKY V PODMIENKACH ODDIELU 11 ODS. 1 PÍSM. D) až f) (Prosíme, uveďte podrobné dôvody námietky)**

Podpísané v \_\_\_\_\_ tohto \_\_\_\_\_ dňa mesiaca \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
PODPIS DOTKNUTEJ OSOBY / URČENEJ OSOBY

**PRÍLOHA 5**  
**ŽIADOSŤ O OPRAVU ALEBO VYMAZANIE OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ ALEBO Zničenie ALEBO**  
**VYMAZANIE ZÁZNAMU O OSOBNÝCH INFORMÁCIÁCH PODMIENKY ODDIELU 24 ODS. 1 OCHRANY**  
**OSOBNÝCH INFORMAČNÝCH AKTÍV, 2013 (ZÁKON č.**  
**4 z 2013)**  
**NARIADENIA TÝKAJÚCE SA OCHRANY OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ, 2018**  
**[Nariadenie 3]**

Poznámka:

1. K žiadosti sa môžu priložiť čestné vyhlásenia alebo iné listinné dôkazy.
2. Ak miesto ustanovené v tomto formulári nie je dostatočné, predložte informácie ako prílohu k tomuto formuláru a podpíšte každú stránku.
3. Vyplňte podľa potreby.

Označte príslušné políčko znakom „x“.

**Žiadosť o:**

- Oprava alebo vymazanie osobných údajov o dotknutej osobe, ktorá vlastní alebo je na internete zodpovednej strany.
- Zničenie alebo vymazanie záznamu o osobných údajoch o dotknutej osobe, ktorá vlastní zodpovedná strana a ktorá už nie je oprávnená uchovávať záznamy informácií.

**A**

**PODROBNOSTI O PREDMETU ÚDAJOV**

Meno (- á) a priezvisko / registrované meno subjektu údajov:

Jedinečný identifikátor / identifikačné číslo:

Rezidenčná, poštová alebo obchodná adresa:

Kontaktné číslo (čísla):

Faxové číslo / e-mail:

**B**

**PODROBNÉ ÚDAJE O ZODPOVEDNÝCH STRANÁCH**

Meno (- á) a priezvisko / registrované meno subjektu údajov:

Jedinečný identifikátor / identifikačné číslo:

Rezidenčná, poštová alebo obchodná adresa:

Kontaktné číslo (čísla):

Faxové číslo / e-mail:

**C** **INFORMÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ OPRAVENÉ / VYMAZANÉ / ZNIČENÉ /**

**D** **DÔVODY \* OPRAVA ALEBO ODSTRÁNENIE OSOBNÝCH ÚDAJOV  
PODĽA PODMIENKY ODDIELU 24 ODS. 1 PÍSM. A) KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ POD KONTROLOU ZODPOVEDNEJ  
STRANY; A ALEBO DÔVODY NA \* ZNIČENIE ALEBO VYMAZANIE ZÁZNAMU OSOBNÝCH INFORMÁCIÍ PODĽA  
ODDIELU 24 ODS. 1 PÍSM. B) NA KTORÉ ZODPOVEDNÁ STRANA NIEMA JIŽ ŽIADNE POVOLENÉ NA UCHVÁVANIE.  
(Uveďte podrobné dôvody žiadosti)**

Podpísané v \_\_\_\_\_ tohto \_\_\_\_\_ dňa mesiaca \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
PODPIS DOTKNUTEJ OSOBY / URČENEJ OSOBY